

Journals

No. 186

Monday, April 24, 1995

11:00 a.m.

Journaux

N^o 186

Le lundi 24 avril 1995

11h00

PRAYERS

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill, to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-7, An Act to accelerate the use of alternative fuels for motor vehicles.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:05 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seconded by Mr. Mills (Red Deer),—That Bill C-263, An Act to amend the Financial Administration Act and other Acts in consequence thereof (exempted Crown corporations), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts.

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Order of the House, any recorded division to be taken today on Bill C-263 be deferred until Tuesday, April 25, 1995, at 5:30 p.m.

The debate continued.

At 11:50 a.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until Tuesday, April 25, 1995, at 5:30 p.m.

INTERRUPTION

At 11:52 a.m., the sitting was suspended.

At 11:59 a.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)),—That Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries, be now read a third time and do pass.

PRIÈRE

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment:

Projet de loi S-7, Loi visant à promouvoir l'utilisation de carburants de remplacement pour les véhicules automobiles.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h05, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), appuyé par M. Mills (Red Deer),—Que le projet de loi C-263, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence (sociétés d'État exemptées), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des comptes publics.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant tout ordre de la Chambre, tout vote par appel nominal demandé aujourd'hui concernant le projet de loi C-263 soit différé jusqu'au mardi 25 avril 1995, à 17h30.

Le débat se poursuit.

À 11h50, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 25 avril 1995, à 17h30.

INTERRUPTION

À 11h52, la séance est suspendue.

À 11h59, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)),—Que le projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until Tuesday, April 25, 1995, at 5:30 p.m.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 25 avril 1995, à 17h30.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-75, An Act to amend the Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)) for Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Labour), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Chief Electoral Officer of Canada entitled "The February 1995 By-Elections—Another Step Forward", pursuant to section 195(3) of the Canada Elections Act, Chapter E-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-4B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Pursuant to Standing Order 110(1), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Orders in Council, approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

- (1) P.C. 1995-248, P.C. 1995-541 and P.C. 1995-542.—Sessional Paper No. 8540-351-3P. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)
- (2) P.C. 1995-350 to P.C. 1995-361, P.C. 1995-375 to P.C. 1995-383, P.C. 1995-445 to P.C. 1995-447 and P.C. 1995-499 to P.C. 1995-505.—Sessional Paper No. 8540-351-16Q. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)
- (3) P.C. 1995-362 and P.C. 1995-364.—Sessional Paper No. 8540-351-13H. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-75, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), au nom de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M^{me} Robillard (ministre du Travail), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Rapport du Directeur général des élections du Canada intitulé «Les élections partielles de février 1995—Une nouvelle étape», conformément à l'article 195(3) de la Loi électorale du Canada, chapitre E-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-4B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Conformément à l'article 110(1) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, comme suit:

- 1) C.P. 1995-248, C.P. 1995-541 et C.P. 1995-542.—Document parlementaire n° 8540-351-3P. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien*)
- 2) C.P. 1995-350 à C.P. 1995-361, C.P. 1995-375 à C.P. 1995-383, C.P. 1995-445 à C.P. 1995-447 et C.P. 1995-499 à C.P. 1995-505.—Document parlementaire n° 8540-351-16Q. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines*)
- 3) C.P. 1995-362 et C.P. 1995-364.—Document parlementaire n° 8540-351-13H. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

- | | |
|--|--|
| <p>(4) P.C. 1995-365 and P.C. 1995-384.—Sessional Paper No. 8540-351-5M. (<i>Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs</i>)</p> <p>(5) P.C. 1995-368, P.C. 1995-388, P.C. 1995-454 to P.C. 1995-456, P.C. 1995-511 and P.C. 1995-512.—Sessional Paper No. 8540-351-24S. (<i>Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport</i>)</p> <p>(6) P.C. 1995-369 and P.C. 1995-370.—Sessional Paper No. 8540-351-14G. (<i>Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration</i>)</p> <p>(7) P.C. 1995-385.—Sessional Paper No. 8540-351-1G. (<i>Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development</i>)</p> <p>(8) P.C. 1995-386.—Sessional Paper No. 8540-351-18F. (<i>Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health</i>)</p> <p>(9) P.C. 1995-449, P.C. 1995-450 and P.C. 1995-498.—Sessional Paper No. 8540-351-4O. (<i>Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations</i>)</p> <p>(10) P.C. 1995-453.—Sessional Paper No. 8540-351-9K. (<i>Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance</i>)</p> <p>(11) P.C. 1995-506 and P.C. 1995-507.—Sessional Paper No. 8540-351-8O. (<i>Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade</i>)</p> <p>(12) P.C. 1995-509, P.C. 1995-538 and P.C. 1995-540.—Sessional Paper No. 8540-351-22M. (<i>Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry</i>)</p> | <p>4) C.P. 1995-365 et C.P. 1995-384.—Document parlementaire n° 8540-351-5M. (<i>Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre</i>)</p> <p>5) C.P. 1995-368, C.P. 1995-388, C.P. 1995-454 à C.P. 1995-456, C.P. 1995-511 et C.P. 1995-512.—Document parlementaire n° 8540-351-24S. (<i>Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports</i>)</p> <p>6) C.P. 1995-369 et C.P. 1995-370.—Document parlementaire n° 8540-351-14G. (<i>Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration</i>)</p> <p>7) C.P. 1995-385.—Document parlementaire n° 8540-351-1G. (<i>Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord</i>)</p> <p>8) C.P. 1995-386.—Document parlementaire n° 8540-351-18F. (<i>Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la santé</i>)</p> <p>9) C.P. 1995-449, C.P. 1995-450 et C.P. 1995-498.—Document parlementaire n° 8540-351-4O. (<i>Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des opérations gouvernementales</i>)</p> <p>10) C.P. 1995-453.—Document parlementaire n° 8540-351-9K. (<i>Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des finances</i>)</p> <p>11) C.P. 1995-506 et C.P. 1995-507.—Document parlementaire n° 8540-351-8O. (<i>Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international</i>)</p> <p>12) C.P. 1995-509, C.P. 1995-538 et C.P. 1995-540.—Document parlementaire n° 8540-351-22M. (<i>Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'industrie</i>)</p> |
|--|--|

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-2165 concerning housing policies.—Sessional Paper No. 8545-351-11F.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-2165 au sujet des politiques du logement.—Document parlementaire n° 8545-351-11F.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-2104 concerning Canadian Forces bases.—Sessional Paper No. 8545-351-12C.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-2104 au sujet des bases des Forces canadiennes.—Document parlementaire n° 8545-351-12C.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1749 and 351-1994 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-351-24G.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-1749 et 351-1994 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n° 8545-351-24G.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Government House Leader in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2064 concerning radio and television programming.—Sessional Paper No. 8545–351–25G.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2064 au sujet des émissions de radio et de télévision.—Document parlementaire n° 8545–351–25G.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2704 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30EE.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2704 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n° 8545–351–30EE.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2678, 351–2691, 351–2702, 351–2703, 351–2712 and 351–2715 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545–351–50V.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–2678, 351–2691, 351–2702, 351–2703, 351–2712 et 351–2715 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n° 8545–351–50V.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2651 concerning veterans' affairs.—Sessional Paper No. 8545–351–55C.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2651 au sujet des anciens combattants.—Document parlementaire n° 8545–351–55C.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2144, 351–2176, 351–2191, 351–2201 and 351–2202 concerning the tax system.—Sessional Paper No. 8545–351–56D.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–2144, 351–2176, 351–2191, 351–2201 et 351–2202 au sujet du système fiscal.—Document parlementaire n° 8545–351–56D.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2377 concerning VIA Rail.—Sessional Paper No. 8545–351–69F.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2377 au sujet de VIA Rail.—Document parlementaire n° 8545–351–69F.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2341 and 351–2342 concerning the imprisonment of Leonard Peltier in the United States.—Sessional Paper No. 8545–351–78C.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–2341 et 351–2342 au sujet de l'emprisonnement de Leonard Peltier aux États-Unis.—Document parlementaire n° 8545–351–78C.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2531 concerning national parks.—Sessional Paper No. 8545–351–91B.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2531 au sujet des parcs nationaux.—Document parlementaire n° 8545–351–91B.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2079 concerning income tax deduction for volunteer firefighters.—Sessional Paper No. 8545–351–99A.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2079 au sujet de l'exonération de l'impôt sur le revenu pour pompiers volontaires.—Document parlementaire n° 8545–351–99A.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2700 concerning the highway system.—Sessional Paper No. 8545–351–106A.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2700 au sujet du réseau routier.—Document parlementaire n° 8545–351–106A.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2016, 351–2118 to 351–2120, 351–2122, 351–2123, 351–2170, 351–2205, 351–2242 and 351–2367 concerning intoxication as a defence.—Sessional Paper No. 8545–351–107A.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–2016, 351–2118 à 351–2120, 351–2122, 351–2123, 351–2170, 351–2205, 351–2242 et 351–2367 au sujet du plaidoyer de l'intoxication.—Document parlementaire n° 8545–351–107A.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2089 concerning telephone service.—Sessional Paper No. 8545–351–112.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2089 au sujet du service téléphonique.—Document parlementaire n° 8545–351–112.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2149 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms.—Sessional Paper No. 8545–351–113.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2149 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés.—Document parlementaire n° 8545–351–113.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Daviault (Ahuntsic), one concerning the Armenian genocide (No. 351–2865);
- by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2866);
- by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), four concerning gun control (Nos. 351–2867 to 351–2870);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Daviault (Ahuntsic), une au sujet du génocide du peuple arménien (n° 351–2865);
- par M. Frazer (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–2866);
- par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), quatre au sujet du contrôle des armes à feu (n°s 351–2867 à 351–2870);

—by Mr. Fillion (Chicoutimi), one concerning voice mail (No. 351–2871);

—by Mr. Collins (Souris—Moose Mountain), six concerning the Canadian Wheat Board (Nos. 351–2872 to 351–2877), one concerning gun control (No. 351–2878) and four concerning euthanasia (Nos. 351–2879 to 351–2882);

—by Mr. DeVillers (Simcoe North), one concerning hormone use in livestock (No. 351–2883);

—by Mr. Easter (Malpeque), one concerning hormone use in livestock (No. 351–2884).

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 73rd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

—Agriculture and Agri–Food: Reed for Jordan.

—Human Rights and the Status of Disabled Persons: Loney for Telegdi.

The Committee also recommends, pursuant to Standing Order 104, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Industry: Nunziata.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 50, which includes this Report*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), moved,—That the 73rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, it was ordered,—That Private Members' Business Motion M–5, standing on the Order of Precedence on the *Order Paper* in the name of Mr. Jordan (Leeds—Grenville), be withdrawn.

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–133, Q–141 and Q–159 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Labour),—That Bill C–75, An Act to amend the Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food.

—par M. Fillion (Chicoutimi), une au sujet des boîtes vocales (n° 351–2871);

—par M. Collins (Souris—Moose Mountain), six au sujet de la Commission canadienne du blé (nos 351–2872 à 351–2877), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–2878) et quatre au sujet de l'euthanasie (nos 351–2879 à 351–2882);

—par M. DeVillers (Simcoe–Nord), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n° 351–2883);

—par M. Easter (Malpèque), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n° 351–2884).

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 73^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

—Agriculture et agroalimentaire: Reed pour Jordan.

—Droits de la personne et condition des personnes handicapées: Loney pour Telegdi.

Le Comité recommande également, conformément à l'article 104 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent de l'industrie: Nunziata.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 50, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Bryden (Hamilton—Wentworth), propose,—Que le 73^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la motion M–5 des Affaires émanant des députés, inscrite dans l'ordre de priorité au *Feuilleton* au nom de M. Jordan (Leeds—Grenville), soit retirée.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–133, Q–141 et Q–159 inscrites au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M^{me} Robillard (ministre du Travail),—Que le projet de loi C–75, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-70, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and related Acts.

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Marleau (Minister of Health), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were deemed laid upon the Table on Wednesday, April 19, 1995, as follows:

—by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-176A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Report on the use of electronic surveillance for the year 1993, pursuant to subsection 195(4) of the Criminal Code, Chapter C-46, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-510B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement of contract for RCMP Policing Services made on December 19, 1994, between Canada, the province of British Columbia and the Nanaimo First Nation, pursuant to subsection 20(5) of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-475S. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et des lois connexes.

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Marleau (ministre de la Santé), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont réputés déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 19 avril 1995, comme suit:

—par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-176A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Rapport sur la surveillance électronique pour l'année 1993, conformément à l'article 195(4) du Code criminel, chapitre C-46, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-510B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 19 décembre 1994 entre le Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Première nation de Nanaimo, conformément à l'article 20(5) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-475S. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement of contract for RCMP Policing Services made on December 21, 1994, between Canada, the province of British Columbia and the Nisga'a Tribal Council, pursuant to subsection 20(5) of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-475T. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement of contract for RCMP Policing Services made on December 8, 1994, between Canada, the province of British Columbia and the Haisla First Nation, pursuant to subsection 20(5) of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-475U. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement of contract for RCMP Policing Services made on December 13, 1994, between Canada, the province of British Columbia and the Fort Nelson and Prophet River Bands, pursuant to subsection 20(5) of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-475V. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration)—Report of the Immigration and Refugee Board for the year 1994, pursuant to section 18 of the Act to amend the Immigration Act and to amend other Acts in consequence thereof, Chapter 28 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-579A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

—by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 1994, pursuant to section 133 of the National Energy Board Act, Chapter N-7, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-188A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

—by Mr. Rock (Minister of Justice and Legal Affairs)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 4th Report of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs: "Draft Amendments to the Criminal Code and the Customs Tariff (crime cards and board games)" (Sessional Paper No. 8510-351-55), presented to the House on Wednesday, November 16, 1994.—Sessional Paper No. 8512-351-55.

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 21 décembre 1994 entre le Canada, la province de la Colombie-Britannique et le Conseil tribal Nisga'a, conformément à l'article 20(5) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-475T. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 8 décembre 1994 entre le Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Première nation Haisla, conformément à l'article 20(5) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-475U. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 13 décembre 1994 entre le Canada, la province de la Colombie-Britannique et les bandes Fort Nelson et Prophet River, conformément à l'article 20(5) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-475V. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)—Rapport de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'année 1994, conformément à l'article 18 de la Loi modifiant la Loi sur l'immigration et d'autres lois en conséquence, chapitre 28 (4^e supp.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-579A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

—par M^{me} McLellan (ministres des Ressources naturelles)—Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 1994, conformément à l'article 133 de la Loi sur l'Office national de l'énergie, chapitre N-7, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-188A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

—par M. Rock (ministre de la Justice et des questions juridiques)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 4^e rapport du Comité permanent de la justice et des questions juridiques: «Ébauche de modifications du Code criminel et du Tarif des douanes (cartes et jeux de société à diffusion restreinte)» (document parlementaire n° 8510-351-55), présenté à la Chambre le mercredi 16 novembre 1994.—Document parlementaire n° 8512-351-55.

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table today, as follows:

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre aujourd'hui, comme suit:

—by Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of Order in Council P.C. 1995–394 bringing into force the Regulations respecting measures to give effect to Resolution 942 (1994) of September 23, 1994, of the Security Council of the United Nations concerning the Republic of Bosnia and Herzegovina, pursuant to subsection 4(1) of the United Nations Act, Chapter U–2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–592C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Summaries of the Corporate Plans for 1995 to 1999 and the Capital Budgets for 1995 of Canada Ports Corporation, Halifax Port Corporation, Montreal Port Corporation, Prince Rupert Port Corporation, Port of Québec Corporation, Saint John Port Corporation, St. John's Port Corporation and Vancouver Port Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–805A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

PETITION FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Collins (Souris—Moose Mountain), concerning Ukrainian Canadians (No. 351–2885).

ADJOURNMENT

At 6:37 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie du décret C.P. 1995–394, mettant en rigueur le Règlement concernant les mesures visant à donner effet à la résolution 942 (1994) du 23 septembre 1994 du Conseil de Sécurité des Nations Unies concernant la République de Bosnie–Herzégovine, conformément à l'article 4(1) de la Loi sur les Nations Unies, chapitre U–2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–592C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

—par M. Young (ministre des Transports)—Sommaires des plans d'entreprise de 1995 à 1999 ainsi que des budgets d'investissements pour 1995 de la Société canadienne des ports, la Société du port d'Halifax, la Société du port de Montréal, la Société du port de Prince Rupert, la Société du port de Québec, la Société du port de Saint John, la Société du port de St. John's et la Société du port de Vancouver, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–805A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Collins (Souris—Moose Mountain), au sujet des Canadiens d'origine ukrainienne (n° 351–2885).

AJOURNEMENT

À 18h37, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.